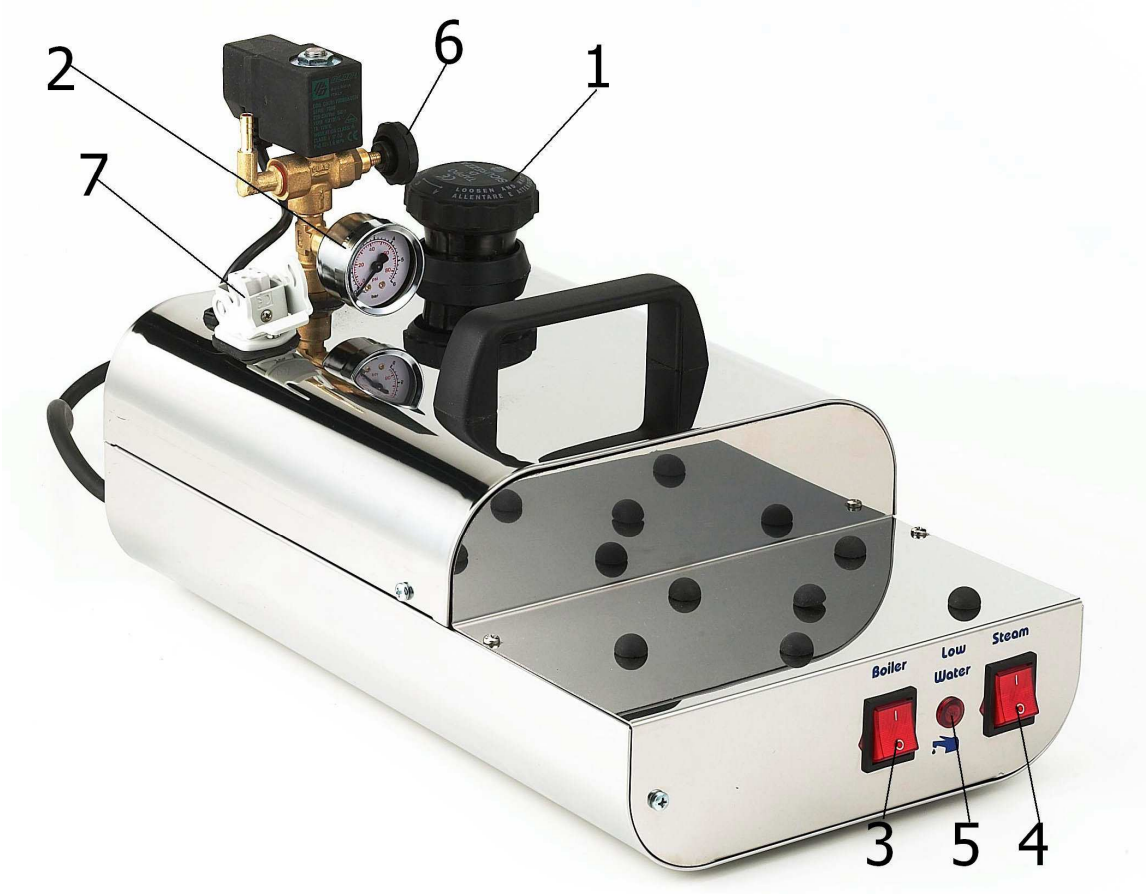
LELIT
An important choice

PS09N



GENERATORE DI VAPORE 2,5 LT
STEAM GENERATOR 2,5 LT
GENERATEUR DE VAPEUR 2,5 L
DAMPFERZEUGER 2,5 LT
GENERADOR DE VAPOR 2,5 LT
GENERATOR DE ABURI 2,5 L
ПАРОГЕНЕРАТОР 2,5 Л

Made in Italy

COMPONENTI:

1. Tappo
2. Manometro
3. Interruttore caldaia
4. Interruttore vapore
5. Luce "mancanza d'acqua"
6. Manopola regolazione vapore
7. Presa ILME

ISTRUZIONI D'USO:

1. Prima di iniziare ad utilizzare il prodotto toglierlo dalla scatola e assicurarsi di aver rimosso tutti i componenti di imballaggio, sacchetti di protezione ed accertarsi che sia posizionata in modo stabile su una superficie piana e robusta, adatta a sostenere la macchina stessa e nelle vicinanze di una presa di corrente a muro (massimo 1,5 mt).
2. Svitare il tappo (1) lasciando sfiatare l'eventuale aria presente nella macchina e riempire la caldaia con max. 2,0 litri d'acqua usando l'imbuto e facendo attenzione che non trabocchi.
3. Inserire la spina di corrente alla rete, accendere il interruttore caldaia (3) e il interruttore ferro (4), che si illumineranno a conferma dell'avvenuta accensione.
4. Attendere che la spia dell'interruttore caldaia (4) si spenga (tempo circa 10 min.); durante l'esercizio è normale il riattivarsi della spia.
5. La macchina è pronta per l'utilizzo.
6. Per ottenere vapore premere il pulsante vapore dell'accessorio.
7. E' possibile regolare la quantità di vapore desiderata per mezzo dell'apposita manopola (6).
8. Se il flusso di vapore dovesse cessare e la spia acqua (5) si accendesse è segno che l'acqua nella caldaia sta terminando (la caldaia non è completamente vuota); per riprendere la stiratura spegnere l'interruttore caldaia (3), verificare che non vi sia emissione di vapore dall'accessorio applicato premendone il pulsante vapore, spegnere l'interruttore vapore (4), svitare lentamente il tappo (1) accertandosi che non vi sia emissione di vapore dallo stesso, disinserire la spina di alimentazione e successivamente, dopo qualche minuto, riempire il serbatoio con acqua possibilmente calda.
9. Alla prima richiesta di vapore dopo l'accensione potrebbe verificarsi un calo di pressione; ciò è dovuto al riempimento dei condotti interni della macchina; per ottenere massimo vapore attendere lo spegnimento dell'interruttore.
10. In qualsiasi momento è possibile visualizzare il livello di pressione interno alla caldaia per mezzo del manometro (2).

ACCESSORI OPTIONAL PER IL PS09N DA ACQUISTARE SEPARATAMENTE:

PG036/1: ferro
PG036/5: pistola vapore
PG036/6: spazzola vapore
PG036/11: tubo vapore in metallo e pedale elettrico.

ISTRUZIONI PARTICOLARI PER L'UTILIZZO DEL PS09N CON IL KIT PER GIOIELLIERI O DENTISTI PG036/11:

1. Inserire il cavo corrente in una presa a 230V.
2. Applicare il tubo vapore all'uscita vapore del PS09N ed agganciare la spina del pedale alla presa Ilme (7) del PS09N.
3. Posizionare il pedale sul pavimento in modo che aderisca perfettamente alla superficie.
4. Per ottenere il vapore, attendere finché la luce dell'interruttore caldaia si accende per la prima volta segnalando il "pronto vapore", poi premere il pedale per circa 3-5 secondi.
5. Durante l'utilizzo il vapore sarà sempre disponibile. Tuttavia per lunghe e prolungate erogazioni di vapore la pressione ed il volume diminuiranno. In alcuni casi potrebbero servire alcuni minuti affinché la temperatura all'interno della caldaia venga ripristinata.

ATTENZIONE:

- E' normale il verificarsi di perdite di vapore dal beccuccio, se il prodotto è acceso ma non utilizzato.
- E' normale, dopo aver rilasciato il pedale, che la macchina continui a produrre vapore per massimo 15 secondi.
- Il beccuccio vapore raggiunge temperature elevate e le mantiene per 15 minuti anche dopo lo spegnimento, attenzione pericolo di scottature anche con macchina disinserita dalla rete elettrica.
- Il beccuccio vapore deve essere sempre libero e ben pulito; per rimuovere ostruzioni, a beccuccio freddo, rimuovere lo stesso e pulirlo accuratamente.
- Non lasciare incustodito l'apparecchio quando la spina è connessa alle rete.
- La spina di alimentazione deve essere disinserita dalla presa prima di immettere acqua nel serbatoio.
- Non togliere mai il tappo del serbatoio quando è in corso l'uso e bisogna comunque verificare, prima di toglierlo, che non ci sia più emissione di vapore dall'accessorio in uso.
- Nell'apparecchio è montato un dispositivo termico di interruzione, il quale non può essere sostituito da personale non qualificato.
- Il tappo (1) della caldaia deve essere sostituito con ricambi originali.

NOTA BENE:

E' consigliabile per una maggiore durata e una migliore resa dell'apparecchio l'utilizzo di sola acqua normale; per la pulizia della caldaia dal calcare si consiglia di sciacquarla periodicamente (15-20 litri di acqua utilizzata o mensilmente) solo con acqua normale (da acquedotto).

DATI TECNICI:

Carico massimo prese: 800W
Potenza della caldaia: 1000W
Pressione d'esercizio: 3,5 bar
Pressione massima: 5,5 bar
Capacità nominale della caldaia in acciaio inox: 2,5 lt.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI PIÙ FREQUENTI:

PROBLEMA	*SPIEGAZIONE*	*SOLUZIONE*
Beccuccio o pistola perdono acqua mista vapore	E' possibile che il serbatoio sia stato riempito eccessivamente d'acqua.	Il problema continuerà finché l'acqua in eccesso non è evaporata. Tenere il pulsante vapore premuto finché l'acqua nel serbatoio non raggiunge il giusto livello.
Non esce vapore dal beccuccio o dalla pistola	La manopola vapore potrebbe essere chiusa.	Girare in senso antiorario la manopola vapore.
	Il pedale non è stato inserito.	Inserire la presa nella caldaia.
	L'interruttore caldaia potrebbe essere spento.	Dopo aver acceso l'interruttore caldaia, aspettare 10 minuti per avere vapore.
	L'acqua potrebbe essere finita.	Riempire il serbatoio seguendo attentamente le istruzioni.

L'elenco aggiornato dei centri assistenza autorizzati LELIT è disponibile all'indirizzo
http://www.lelit.com/web/assistenza.asp .

I dati e le immagini riportati potranno subire variazioni senza preavviso al fine del miglioramento delle prestazioni della macchina.

COMPONENTS:

1. Safety cap
2. Manometer
3. Boiler switch
4. Steam switch
5. Low water indicator light
6. Steam regulation knob
7. ILME plug

USER INSTRUCTIONS:

1. Remove the ironing machine from its packing and make sure all packing parts have been taken off (including the protection bags). Lay the machine on a flat and steady surface fitted to support it next to a wall socket (max. mt. 1,5).
2. Unscrew the safety cap (1) and let the internal air out. Fill the boiler with max. 2,0 litres of water, use the funnel supplied, making sure you do not overfill the tank. Close the safety cap (1).
3. Plug the machine in; press the boiler (3) and steam switch (4) to turn them on.
4. Wait that the boiler switch (3) goes off (it takes about 10 minutes). While ironing, the same light might come on again.
5. The machine is ready for use.
6. Push the steam button of the accessory used to obtain steam.
7. It is possible to regulate the quantity of steam by turning the steam knob (6).
8. In case the steam stops and the low water light indicator (5) comes on, it means that there is not enough water in the tank. To start working again, turn the boiler switch (3) and the steam switch (4) off; open slowly the pressure cap (1), to ensure there is no more steam in the boiler, unplug the machine and after a couple of minutes refill the boiler with possibly warm water.
9. When you first press the steam button you might notice a decrease in pressure. In order to have plenty of steam, wait till the boiler switch indicator light (3) goes off.
10. It is possible to check at any time the inner pressure level of the boiler by means of the pressure gauge (2) – only for the model PS09/D.

Additional accessories to PS09N to be purchased separately:
PG036/1: iron
PG036/5: steam gun
PG036/6: steam brush
PG036/11: Steam metal pipe and electric foot pedal

Special instructions for using the PS09N together with the kit for Jewellers or dentists PG036/11

1. Plug the power cord into a 230V socket
2. Insert the metal steam pipe and the foot pedal
3. Place the foot pedal on the floor so that it rests conveniently on a flat surface.
4. To make steam, wait until the "ready" light comes on for the first time. Then push the foot pedal for approximately three to five seconds.
5. In normal use the steam will always be available. However, for long or extended steam outputs the pressure and volume will decrease and, in some cases the unit may require a few moments for the chamber to be brought back to "ready" temperature.

CAUTION

- During normal operation some steam may escape from the nozzle when not being used. This is just small amounts of water left in the chamber turning to steam.
- After releasing foot pedal, this unit will continue to steam for approximately 15 seconds. This is normal operation
- Do not touch the steam nozzle assembly during use or until it cools after use. You may burn yourself even if the machine is unplugged.
- The steam nozzle must be kept always clean; if it gets partially clogged remove when cool and clean thoroughly
- Do not leave the machine unattended while the plug is connected to the socket.
- For complete safety, before filling the boiler, please disconnect the plug.
- While using the machine, never unscrew or remove the cap (1) while under pressure. Before removing it, make sure that there's no more steam by releasing it all out from the accessory used.
- The machine has a special safety system. Only qualified technician should replace it.
- The safety cap (1) must be replaced with original parts only.

PLEASE NOTE:

The use of normal tap water is recommended. In order to clean the boiler and remove limestone, rinse it internally (every 15-20 litres of water used or every month) only with tap water.

TECHNICAL DATA:

Max socket power:800W
Boiler power : 1000W
Working pressure: 3,5 bar
Max. pressure: 5,5 bar
Tank nominal capacity: 2,5 litres

TROUBLESHOOTING

PROBLEM	EXPLANATION	SOLUTION
1) the nozzle or gun leak water mixed with steam	1) While filling the tank you may have poured too much water into it.	1) The problem will go on until the excess water is emptied. Keep the steam button depressed until the water in the tank is at the correct level.
2) There is no steam coming out of the nozzle or gun	1) The steam knob might be closed 2) The foot pedal is not plugged in 3) The boiler switch might be off 4) The water might be used up.	1) Open the steam knob anticlockwise. 2) Plug the 4-pin receptacle into the boiler. 3) After the boiler switch comes on, wait for 10 minutes so the boiler produces steam. 4) Fill it following the instructions carefully.

The inserted data and pictures can be subject to changes without previous notice for the improvement of the machine's performances.

DESCRIPTION :

1. Bouchon de sûreté
2. Manomètre
3. Interrupteur chaudière
4. Interrupteur vapeur
5. Voyant lumineux « manque d'eau »
6. Bouton de réglage de la vapeur
7. Fiche ILME

MODE D'EMPLOI:

1. Avant de commencer à utiliser le produit, otez-le de la boite et assurez-vous que tous les élèments d'emballage ont été enlevés. Posez la machine sur une surface stable et auprès d'une prise de courant au mur (max. 1,5mt).
2. Dévissez le bouchon (1) en laissant sortir l'éventuelle air/vapeur présente dans la cuve ; remplissez la chaudière avec max. 2l d'eau en usant l'entonnoir en dotation. Faites attention que l'eau ne déborde.
3. Branchez la machine, allumez l'interrupteur chaudière (3) et l'interrupteur fer (4), qui s'illumineront pour confirmation.
4. Attendez que l'interrupteur lumineux chaudière (4) s'éteint (environ 10 min.) ; pendant l'utilisation il est normal que le voyant lumineux s'allume.
5. La machine est prete à l'usage.
6. Pour obtenir de la vapeur appuyez sur le bouton vapeur de l'accessoire.
7. Il est possible règler la quantité de vapeur désirée avec l'aide du bouton de réglage (6).
8. Si la distribution de la vapeur cesse et le voyant lumineux « manque d'eau » s'allume, l'eau dans la cuve est presque finie (la cuve n'est pas totalement vide) ; pour recommencer à repasser il faut tout d'abord fermer l'interrupteur chaudière (3), ensuite vérifier qu'il n'y a plus de la vapeur qui sort de l'accessoire en appuyant sur l'interrupteur vapeur. Fermez l'interrupteur vapeur (4), dévissez doucement le bouchon (1) en faisant attention qu'il n'y ait plus de la vapeur, débranchez la fiche d'alimentation. Après quelques minutes remplissez le réservoir avec de l'eau, si possible, chaude.
9. Avec la première demande de vapeur, après l'allumage de la machine, il peut y avoir une freinte de pression ; cela est due au remplissage des conduits internes de la machine ; pour obtenir la max. Vapeur attendez que l'interrupteur s'éteint.
10. Vous pouvez voir le niveau de la pression àl'intérieur de la cuve avec l'aide du manomètre (2).

Des accessoires facultatifs pour PS09N qu'il faut acheter séparément :
PG036/1: fer
PG036/5: pistolet à vapeur
PG036/6: brosse à vapeur
PG036/11: tube métallique à vapeur et pédale électrique.

Instructions spéciales pour l'usage du PS09N avec le kit pour joailleries ou dentistes PG036/11

1. Insérez le câble dans la prise de courant à 230V.
2. Insérez le tube vapeur dans la sortie vapeur de la PS09N et fixez la fiche du pédale à la fiche ILME (7) du PS09N.
3. Mettre le pédale sur une surface plate,/par terre.
4. Afin d'obtenir la vapeur atteindez jusqu'à ce que l'interrupteur lumineux de la chaudière s'allume pour la première fois en confirmant la vapeur prete ; ensuite appuyez sur le pédale pour environ 3-5 secondes.
5. Pendant l'usage, la vapeur sera toujours disponible. De toute façon, en cas de longues distributions de vapeur la pression et le volume de la vapeur peuvent diminuer. Parfois, il faudra atteindre un peu de minutes, avant que la chambre vapeur retourne à la juste température.

ATTENTION :

- Il est normal qu'il y ait des pertes de vapeur du bec, si le produit est branché mais il n'est pas utilisé.
- Il est normal qu'après avoir relaché le pédale, la machine produise encore de la vapeur pour environ 15 sec.
- Le bec vapeur atteint une température élevée et il la maintient pour 15 min. meme après avoir débranché la machine, attention : éviter tout contact !
- Le bec vapeur doit etre toujours libre et propre ; pour le nettoyer il faut avant tout le débrancher.
- Ne jamais laisser la machine sans surveillance quand elle est branchée.
- La fiche d'alimentation doit etre débranchée quand vous remplissez le réservoir d'eau.
- Ne jamais dévisser le bouchon (1) pendant l'usage. Avant de le dévisser vérifiez qu'il n'y a plus de la vapeur dans la cuve.
- La machine a un dispositif thermique d'arret. Il doit etre remplcé uniquement par techniciens autorisés.
- Le bouchon (1) doit etre remplacé avec la pièce de rechange originelle.

NOTE BIEN :
Pour une longue vie et une meilleure prestation de la machine vous etes prié d'utiliser seulement l'eau normale de robinet ; nous recommandons le rinçage périodique de la cuve (chaque 15 – 20 litres d'eau usée ou chaque mois) seulement avec de l'eau normale.

SOLUTION AUX PROBLEMES PLUS FREQUENTS, AJOUTEES A CEUX DECRITS POUR LA MACHINE PS09/D:

PROBLEME	DESCRIPTION	SOLUTION
1) Le bec ou le pistolet perd de l'eau avec de la vapeur ?	Probablement on a fait entrer un peu trop de l'eau dans le réservoir.	Le problème continuera jusqu'à ce que l'eau excèdente évapore. Maintenir le bouton vapeur appuyé jusqu'à ce que l'eau dans le réservoir revient au juste niveau.
2) La vapeur ne sort plus du bec ou du pistolet ?	Le bouton vapeur peut être clos. Le pédale n'est pas branché. L'interrupteur de la chaudière peut être éteint. L'eau peut être finie.	Tournez le bouton vapeur au sens inverse aux aiguilles d'une montre. Branchez la fiche dans la chaudière. Après avoir allumé l'interrupteur de la chaudière, attendez 10 min. pour avoir du vapeur. Remplissez le réservoir en faisant attention au mode d'emploi.

DONNEES TECHNIQUES:

Max. fiche puissance: 800W
Puissance: 1000W
Pression de service: 3,5 bar
Pression maximale: 5,5 bar
Capacité nominale du réservoir: 2,5 l.

Les données et les images indiquées peuvent être modifiées sans préavis afin d'améliorer les prestations du produit même.

EINRICHTUNG:

1. Verschlusskappe
2. Manometer
3. Kesselschalter
4. Dampfschalter
5. „Wasser fehlt" Anzeige
6. Dampfmengeregelungsknopf
7. ILME Stecker

DIENUNGSANLEITUNG:

1. Öffnen Sie die Verpackung und ziehen Sie das Kessel heraus. Beachten Sie, die Verpackungsteile und Schutzbeutel weggenommen zu haben. Legen Sie das Kessel auf eine ebene und stabile Fläche in der Nähe einer Mauersteckdose (Max. 1,5 Mt.).
2. Öffnen Sie die Verschlusskappe (1), lassen Sie den eventuellen Rest-Druck entweichen und füllen Sie max. 2,0 Liter Wasser mittels des Trichters. Beachten Sie beim Füllung darauf, dass das Gerät nicht überlauft. Schließen Sie die Kappe (1).
3. Stecken Sie den Stecker an den Stromnetz ein, schalten Sie den Schalter „Kessel (Boiler)" (3) und den Schalter „Dampf (Steam)" (4) ein.
4. Warten Sie darauf, dass die Leuchte des Kesselschalters (3) ausmacht. Während des Bügels diese Leuchte normalerweise erleuchtet.
5. Die Maschine ist betriebsbereit.
6. Um Dampf zu produzieren, drücken Sie die Dampftaste der Zubehöre, die Sie benutzen.
7. Es ist möglich die Dampfmenge mittels dem Kopf (6) einzustellen.
8. Sollte sich die rote „Wasser fehlt" Anzeige (5) erleuchten, so ist nicht mehr genug Wasser im Kessel. Schalten Sie den Kessel mittels des „Kessel (Boiler)" Schalters (3) aus, lassen Sie den Rest-Druck durch Drücken der Dampftaste der Zubehöre entweichen, schalten Sie die Dampftaste (4) aus, öffnen Sie vorsichtig die Verschlusskappe (1) und lassen sie unbedingt den Rest-Druck entweichen, bevor sie die Kappe ganz öffnen. Nehmen Sie den Stecker vom Stromnetz aus. Nach einer Wartzeit von ca. 5 Minuten ist das Gerät zur erneuten Befüllung mit warmer Wasser bereit.
9. Beachten Sie, dass ein spontaner Druckabfall nach dem erstmaligen Betätigen völlig normal ist. Dies hat technische Gründe und das heißt die Füllung der Innenmaschineröhre. Für maximale Dampfleistung warten Sie bitte auf einige Minuten ein erneutes Erreichen des Betriebsdruckes.
10. Auf jedem Moment ist es möglich den inneren Kesseldruck mittels des Manometers (2) zu kontrollieren.

Optionale Zubehöre für PS09N sollen getrennt gekauft werden:
PG036/1: Bügeleisen
PG036/5: Dampfpistole
PG036/6: Dampfbürste
PG036/11: Dampfmetallrohr und elektrisches Pedal

Besondere Betriebsanleitungen um PS09N mit dem Kit für Juwelierladen und Zahnärzte PG036/11 zu benützen:

1. Stecken Sie den Stecker an eine 230V Steckdose ein.
2. Stecken Sie den Dampfmetallrohr und elektrisches Pedal ein.
3. Legen Sie das Pedal auf eine ebene und stabile Fläche.
4. Warten Sie, dass die Dampf-Anzeige für das erste Mal sich erleuchtet, dann drücken Sie das Pedal für ca. 3-5 Sek.
5. Während des Betriebs wird der Dampf immer verfügbar sein. Manchmal kann der Dampfdruck nach langen Dampfversorgungen herabsenken. In einigen Fällen kann es sein, dass die Dampfkammer einige Minuten braucht, um die richtige Temperatur wieder zu erreichen.

SICHERHEITSHINWEISE:

- Während des normalen Betriebs, können Dampfausströmen aus der Tülle eintreten, wenn sie nicht benützt wird. Es geht nur um kleine Wasser-Quantitäten, die in der Kammer geblieben sind, und die zum Dampf geworden sind.
- Nachdem Sie das Pedal wiedergelassen haben, wird das Gerät für Max. 15 Sek. noch Dampf produzieren. Das ist normales Betrieb.
- Berühren Sie die Dampftülle währen der Verwendung nicht, oder bis sie nicht kalt geworden ist. Sie ist sehr heiß.
- Verstopfen Sie die Dampftülle nicht; soll die Dampftülle teilweise verstopft werden, müssen Sie die Dampftülle abziehen, wenn schon kalt, und sie perfekt reinigen
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es in Betrieb ist und halten Sie es von Kinder und von Minderjährigen fern.
- Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Wasser erfüllen.
- Öffnen Sie niemals die Verschlusskappe während das Gerät in Betrieb ist. Lassen Sie erst den Rest-Druck entweichen, bevor Sie die Kappe (1) ganz öffnen.
- Die Maschine ist mit einer Leiterbruchwärmevorrichtung ausgestattet, die unbedingt von Fachmänner ersetzt werden müssen.
- Die Verschlusskappe (1) muss unbedingt mit originellen Ersatzteilen ersetzt werden.

NOTABENE:

Für eine längere Lebensdauer des Kessels empfehlen wir die Benutzung von Leitungswasser und eine periodische Kesselreinigung (jeder 15-20 Liter Wasser benutzt oder im Monat) mit Leitungswasser.

TECHNISCHE DATEN:

Max. Stecker – Kraft: 800W
Leistungsaufnahme Kessel: 1000W
Max. Kesseldruck: 5,5 Bar
Arbeitdruck: 3,5 Bar
Nominalkesselvolumen: 2,5 Liter

STÖRUNGBEHEBUNG:

STÖRUNG	ERKLÄRUNG	BEHEBUNG
1) Lassen die Dampfrohr oder die Pistole Wasser gemischt mit Dampf ab?	Der Tank könnte mit zuviel Wasser nachgefüllt geworden sein.	Das Problem geht fort, bis das überschüssige Wasser verdampft. Drücken Sie die Dampftaste, bis das Wasser im Tank zu dem richtigen Stand ist.
2) Lassen die Pistole oder der Rohr oder keinen Dampf ab?	1. Der Dampfknopf kann geschlossen sein. 2. Das Pedal wurde nicht eingesteckt. 3. Der Kesselschalter kann ausgeschalt sein. 4. Der Tank könnte leer sein.	1. Drehen Sie den Dampfknopf entgegen den Uhrzeigersinn. 2. Stecken Sie den Stecker in den Kessel ein. 3. Nachdem Sie den Kesselschalter angeschalt haben, warten Sie für den Dampf 10 Min. 4.Füllen Sie den Tank, indem Sie die Betriebsanleitungen beachten.

Die eingefügten Daten und Fotos können ohne Voranmeldung verändert werden, um die Leistungen des Produkts zu verbessern.

COMPONENTES:

1. Tapón de seguridad caldera
2. Manometro
3. Interruptor luminoso caldera
4. Interruptor luminoso vapor
5. Indicador luminoso ausencia de agua
6. Pomo regulación vapor
7. Enchufe ILME

INSTRUCCIONES DE USO:

1. Antes de iniciar a usar el producto, quitarlo de la caja y asegurarse de haber removido todos los componentes del embalaje y bolsas de protección. Controlar que haya sido posicionado en un modo estable sobre una superficie plana y sólida, capaz de sostener la máquina, y cerca de la toma de corriente de pared (máximo 1,5 mt).
2. Desenroscar el tapón (1) dejando salir el aire presente en la máquina y llenar la caldera con al máx. 2,0 litros de agua usando el embudo y cuidando que el agua no desborde.
3. Conectar el enchufe de corriente a la red, encender el botón caldera (3) y el botón vapor (4), que se iluminarán al encenderse el aparato.
4. Esperar que el indicador luminoso del botón caldera (3) se apague (tiempo aprox. 10 min.); durante el trabajo es normal que se reactive el indicador.
5. La máquina está lista para su uso.
6. Pulsar el botón vapor del accesorio utilizado.
7. Es posible regular la cantidad de vapor deseada por medio del respectivo pomo (6)
8. Si durante el planchado el flujo de vapor se interrumpe y se enciende el indicador luminoso agua (5) esto implica que el agua en la caldera se está terminando (la caldera no está completamente vacía); para continuar con el planchado apagar el interruptor caldera (3), verificar que no salga más vapor de la plancha pulsando el botón vapor del accesorio, apagar el interruptor vapor (4), desenroscar lentamente el tapón (1) asegurándose que no salga vapor del mismo, desconectar el enchufe de alimentación y sucesivamente, luego de cualquier minuto, llenar el tanque con agua posiblemente caliente.
9. Luego de encenderse la plancha, la primera vez que se requiere la erogación de vapor podría verificarse una disminución de la presión dado que los conductos internos de la máquina se están llenando; para obtener una mayor cantidad de vapor esperar que se apague el interruptor.
10. Se puede constantemente controlar el nivél de presión en la caldera con el manometro (2)

Accesorios para PS09N que se deben comprar como accesorios opcionales

PG036/1: plancha
PG036/5: pistola vapor
PG036/6: cepillo vapor
PG036/11: tubo de vapor y pedal electrico

ATENCIÓN:

- Es normal que se hayan pérdidas de vapor de la pistola/tubo vapor, auque en aquel momento no se està utilizando la máquina
- Es normal que la máquina siga produciendo vapor por unos 15 secundos despuès de haber dejado de presionar el pedal electrico.
- La pistola/tubo vapor alcanza temperaturas elevadas y las mantiene por 15 minutos despues de ser apagado
- La pistola/tubo vapor tiene que ser siempre limpia y no bloqueada. Si están bloqueados, cuando están frios, tiene que limpiarlos con cuidado.
- No dejar abandonado el aparato cuando el enchufe esté conectado a la red eléctrica.
- Atención: peligro de quemaduras incluso cuando la máquina ha sido desconectada de la red eléctrica.
- Antes de verter agua en el tanque, verificar que se haya desconectado el enchufe de la toma de alimentación.
- No quitar nunca el tapón del tanque cuando se esté utilizando la plancha y, por lo tanto, es necesario verificar, antes de quitarlo, que la misma no emane mas vapor.
- En el aparato ha sido montado un dispositivo térmico de interrupción, el cual no puede ser sustituido por personal no calificado.
- El tapón de la caldera debe sustituirse con repuestos originales.

NÓTESE BIEN:

Es aconsejable para una mayor duración y un mejor rendimiento del aparato, usar solamente agua normal del grifo. Para limpiar el calcáreo depositado en la caldera se aconseja enjuagarla periódicamente (cada 15-20 litros de agua utilizada o mensualmente) sólo con agua normal del grifo.

DATOS TÉCNICOS:

Potencia máxima enchufe: 800W
Potencia de la caldera: 1000W
Presión de trabajo: 2,5 bar
Presión máxima: 5,5 bar
Capacidad nominal de la caldera en acero inox: 2,5 lt

SOLUCIÓN DEL PROBLEMA MÁS COMÚN

PROBLEMA	EXPLICACION	SOLUCION
¿De la pistola/tubo vapor salen agua y vapor?	Puede ser, que se haya llenado demasiado la caldera de agua	Para solucionar el problema, presionar el botón vapor hasta cuando se haya el justo nivel de agua en la caldera
¿De la pistola/tubo vapor no sale el vapor?	El pomo regulación vapor peude estar cerrado El pedal non está enchufado correctamente El interruptor caldera puede estar apagado No hay agua más en la caldera	Abrir el pomo regulación vapor Conectar correctamente el pedal a la máquina Presione el botón de la caldera que se iluminerà Llenar la caldera de agua al nivel requerido leyendo las instrucciones

Los datos y imagenes insertados pueden ser modificados sin advertencia preliminar para un mejor funcionamento de la máquina.

COMPONENTE:

1. Capac
2. Manometru
3. Intrerupator rezervor
4. Intrerupator fier
5. Bec "lipsa apa"
6. Buton reglare abur
7. Stecher ILME.

ISTRUCTIUNI DE FOLOSINTA:

1. Inainte de utiliza produsul, asicurati-va ca toate elementele de ambalaj au fost eliminate. Pozitionati masina pe o superficie plana, robusta, langa o priza de curent la perete (max. 1,5m).
2. Desurubati capacul (1) lasand sa iasa eventualul aer prezent in masina si umpleti boiler-ul cu max. 2l de apa, folosind palnia din dotare si avand grija ca apa sa nu dea pe din afara.
3. Introduceti stecherul in priza, aprindeti interupatorul boiler (3) si intrerupatorul fier (4), care se vor ilumina confirmand aprinderea.
4. Asteptati ca led-ul intrerupatorului (4) sa se stinga (10 min circa); in timpul folosirii este normal ca acest led sa se aprinda.
5. Masina este gata de folosinta.
6. Pentru a obtine abur apasati butonul abur al accesoriului.
7. Este posibila reglarea cantitatii de abur dorite cu ajutorul butonului (6).
8. Daca fluxul de abur inceteaza si led-ul (5) se aprinde, inseamna ca apa din rezervor este pe terminate (rezervorul nu este inca gol); pentru a reincepe calcatul stingeti intrerupatorul (3), verificati ca nu mai iese abur din accesoriu apasand butonul erogare abur al acestuia, stingeti intrerupatorul (4), desurubati incet capacul (1) facand atentie la iesirea aburului, scoateti stecherul din priza si numai dupa acest pasaj umpleti rezervorul cu apa normala, calda, de la robinet.
9. La prima cerere de abur este posibil sa se verifice a scadere a presiunii; acest lucru este determinat de umplerea circuitelor interne ale masinii; pentru a obtine maximum de abur asteptati stingerea intreruptorului.
10. In orice moment este posibil sa vedeti nivelul presiunii in rezervorul cu ajutorul manometrului (2).

Accesorii facultative pentru modelul PS09N de cumparat separat:
PG036/1: fier
PG036/5: pistol abur
PG036/6: perie abur
PG036/11: tub metalic pentru abur si pedala electrica.

Instructiuni speciale pentru folosirea modelului PS09N cu set-ul pentru bijutieri si dentisti PG036/11

1. Introduceti cablul de curent intr-o priza la 230V.
2. Introduceti tubul abur in punctul de iesire abur al PS09N si fixati stecherul pedalei in priza ILME (7) al PS09N.
3. Pozitionati pedala pe podea in asa fel incat sa adere perfect la suprafata podelei.
4. Pentru a obtine abur asteptati pana cand becul "abur disponibil" se aprine pentru prima data, apoi apasati pe pedala pentru circa 3-5 secunde.
5. In timpul utilizarii, aburul va fi mereu disponibil. Totusi in caz de folosiri lungi si prelungite presiunea si volumul aburului vor scadea. In anumite cazuri, poate fi nevoie de cateva minute inainte ca temperatura din camera de abur sa revina la nivelul normal.

ATENTIE:
- Este normal sa iasa abur din ciocul accesoriului daca masina este aprinsa dar nu este folosita.
- Este normal ca masina sa continue a eroga abur pentru circa 15 sec. dupa ce ati luat piciorul dupa pedala.
- Ciocul abur atinge temperaturi ridicate si le mentine timp de 15 min, chiar si dupa stingerea macinii; atentie: evitati orice contact.
- Ciocul abur trebbie sa fie mereu liber si curat; pentru a-l curata trebbie mai intai sa-l deconectati de la retea di sa-l lasati sa se raceasca.
- Nu lasati aparatul nesupravegheat cand acesta este conectat in reteau de curent.
- Stecherul de alimentare trebuie sa fie scos din ratea inainte de a umple rezervorul cu apa.
- Nu desurubati niciodata caracul (1) cand masina este in folosinta si, in orice caz, verificati mereu, inainte de a-l desuruba, ca nu mai este abur in rezervor.
- Pe masina este montat un dispozitiv termic, care nu poate fi inlocuit de personal necalificat.
- Caracul (1) al rezervorului trebuie sa fie inlocuit doar cu piesa de schimb originala.

NOTA BENE:

Pentru o lunga durata si o mai buna prestatie a produsului, recomandam folosirea apei normale, de la robinet; recomandam de asemenea clatirea periodica a masinii (dupa 15-20 l de apa folosita sau lunar) doar cu apa normala de la robinet.

REZOLVAREA CELOR MAI FRECVENTE PROBLEME, IN PLUS FATA DE CELE DESCRISE PENTRU PS09/D:

PROBLEMA	EXPLICATIE	SOLUTIE
Ciocul sau pistolul pierd apa amestecata cu abur	Este posibil ca rezervorul sa fi fost umplut cu apa in mod excesiv.	Aceasta problema nu va disparea pana cand apa in exces nu se va evapora. Tineti butonul pentru abur apasat pana cand apa din rezervor nu revine la nivelul normal.
Din cioc sau din pistol nu iese abur	Butonul pentru abur (unde este prevazut) poate fi inchis. Pedala nu a fost introdusa. Intrerupatorul rezervorului poate fi inchis. Apa este terminata.	Invartiti butonul pentru abur in sensul opus acelor de ceas. Introduceti priza in rezervor. Dupa ce ati aprins intrerupatorul rezervorului, asteptati 10 minute pentru a obtine abur. Umpleti rezervorul facand atentie la instructiunile de folosinta.

DATE TEHNICE:
Capacitate maxima priza: 800W
Puterea rezervorului: 1000W
Presiune de exercitiu: 3,5 bar
Presiune maxima: 5,5 bar
Capacitatatea nominala a rezervorului din inox: 2,5l.

Datele si fotografiile introduse pot fi modificate fara preaviz pentru imbunatatirea prestatiilor masinii.

КОМПОНЕНТЫ:

1. Предохранительная пробка бойлера
2. Манометр
3. Выключатель бойлера
4. Выключатель пара
5. Сигнальная лампочка отсутствия воды
6. Регулятор подачи пара
7. Электроразъем ILME

ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ:

1. Перед тем как пользоваться электроприбором, достаньте его из коробки и освободите все предметы в оснащении от полиэтиленовой упаковки. Убедитесь, что электроприбор установлен на прочной горизонтальной поверхности, предназначенной выдержать вес самого аппарата, а также в близи от розетки сети электропитания (максимум 1,5 м.)
2. Открыть предохранительную пробку бойлера (1), давая выйти возможно скопившемуся в нем воздуху, и наполнить бойлер водой максимум 2,0 литра. Пользуйтесь специальным приспособлением – воронкой. Желательно, воду не переливать через край.
3. Подключить вилку шнура питания к электросети, включить кнопку бойлера (3) и кнопку пара (4), световая индикация кнопок подтверждает включение электроприбора.
4. Подождать когда световая кнопка бойлера (3) погаснет (около 10 мин.) Во время работы включение световой кнопки бойлера является нормальным явлением.
5. Электроприбор готов к пользованию
6. Чтобы получить пар, Нажать кнопку подачи пара на аксессуаре
7. Можно регулировать количество пара с помощью специального регулятора подачи пара (6)
8. Если во время работы уменьшается количество подаваемого пара, и загорелась сигнальная лампочка отсутствия воды (5), это значит, что вода в бойлере заканчивается (бойлер еще не совсем без воды). Чтобы продолжить глажение, необходимо: отключить кнопку бойлера (3), вывести оставшийся пар в бойлере с помощью кнопки подачи пара аксесуара до полного прекращения выхода пара, отключить кнопку пара (4), медленно и осторожно открутить предохранительную пробку бойлера (1), разрешая выйти оставшемуся в бойлере пару, отсоединить вилку шнура питания от электросети, через несколько минут наполнить бойлер водой, по возможности горячей.
9. При первом нажатии кнопки пара после включения может произойти снижение давления, что обусловлено необходимостью заполнения внутренних емкостей машины. Для получения максимального пара подождать, пока погаснет кнопка-выключатель бойлера.
10. Всегда можно контролировать давление в бойлере смотря на манометер (2).

Аксессуары для мод. PS09N (Факультативные элементы продаются отдельно):
PG036/1: электропаровой утюг
PG036/5: паровой пистолет пятновыводитель
PG036/6: электропаровая щетка
PG036/11: металлический паровой шланг и электропедаль

Специальная инструкция по пользованию мод. PS09N с набором аксессуаров PG036/11 для ювелиров и стоматологов

1. Подключить вилку шнура питания к электросети на 230V.
2. Подсоединить металлический парошланг и электропедаль
3. Установить электропедаль на полу, чтобы корпус педали находился полностью на поверхности пола
4. Для выработки пара подождать пока световая лампочка "pronto vapore" включится в первый раз, затем нажать на электропедаль в течении 3-5 секунд.
5. Во время работы всегда будет присутствовать наличие пара. В тоже время при длительный подаче пара давление и объем пара уменьшатся. В некоторых случаях могут понадобиться несколько минут для того чтобы паровая камера востановила нужную температуру.

ВНИМАНИЕ:

- Во время нормального функцианирования могут выясняться потери пара из носика, если аппаратом не пользуются. Это объясняется тем, что в паровой камере осталось некоторое количество воды, которое переходит в пар.
- После отжатия электропедали, парогенератор продолжает производить пар в течении максимум 15 секунд. это нормальное явление. Не прикасаться к паровому носику во время пользования аппаратом или до тех пор пока не остынет. Опасность ожога.
- Не засорять паровой носик, в случае его засорения, когда паровой носик холодный, частично его сместить и полностью очистить.

- Не оставлять аппарат включенным в электросеть без присмотра.
- Внимание: существует опасность обжечься, даже если аппарат находится в отключенном состоянии!
- Перед наполнением бойлера водой обязательно отключить прибор от электросети.
- Во время работы аппарата запрещается открывать предохранительную пробку бака. Всегда, перед тем как открывать предохранительную пробку бака, убедитесь об отсутствии скопившегося пара в бойлере. Для этого пользуйтесь кнопкой подачи пара аксесуара.
- В аппарате вмонтирован термический механизм отключения, который может быть заменен только компетентным персоналом тех. обслуживания
- При замене предохранительной пробки бойлера (1) – запчасти должны быть только оригинальными.

ТЕХ. ХАРАКТЕРИСТИКИ:

Максимальная загруска к разедке: 800w
Мощность бойлера: 1000W
Максимальное давление: 5,5 бар
Рабочее давление: 3,5 бар
Номинальный объем бойлера (сталь INOX 18/10):2,5 лт.

РАЗРЕШЕНИЕ ВСТРЕЧАЮЩИХСЯ ПРОБЛЕМ:

ПРОБЛЕМА	ОБЪЯСНЕНИЕ	РАЗРЕШЕНИЕ
Из носика или парового пистолета потеря пара смешанного с водой	Видимо, во время наполнения было залито больше воды, чем предусмотрено.	Проблема будет продолжаться, пока излишек воды не удалится. Держать нажатой кнопку подачи пара, до тех пор пока вода в бойлере не достигнет нужного уровня.
Из носика или парового пистолета не выходит пар	1. Регулятор подачи пара может быть закрыт. 2. Не была утановлена электропедаль 3. Переключатель бойлера может быть отключен. 4. Может быть закончилась вода	1. Повернуть против часовой стрелки регулятор подачи пара. 2. Подсоединить вилку электроразъема к бойлеру 3. Включив переключатель бойлера, для наличия пара, подождать 10 мин. 4. Наполнить бойлер водой, внимательно следуя инструкции

Указанные данные и фотографии могут быть изменены без предварительного предупреждения для улучшеня работы парогенератора.

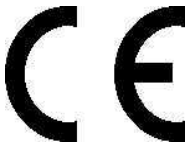
ITALIANO



AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibile conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse. Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzature mobile barrato.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE



Gemme Italian Producers srl dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto **PS09N** al quale è riferita questa dichiarazione, è conforme alle seguenti norme:
CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-3
Dichiara inoltre che il prodotto sopra indicato risulta conforme in base alle prove di compatibilità elettromagnetica EMC.
NB: La presente dichiarazione perde la sua validità se la macchina viene modificata senza la nostra espressa autorizzazione.

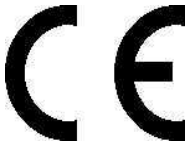
ENGLISH



IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC

At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste. It must be taken to a special local authority differential waste collection centre or to a dealer providing this service. Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal of enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the products is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

EC DECLARATION OF CONFORMITY



Gemme Italian Producers srl declares under its own responsibility that the product PS09N, to which this declaration relates, is in accordance with the provisions of the specific directives:
CEI EN 60335-1 / CEI EN 60335-2-3. It also declares that the above mentioned product conforms with the electromagnetic compatibility test EMC.
NB: The present declaration voids, should the machine be modified without our specific authorization.

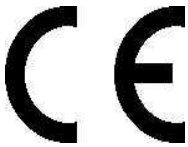
FRANÇAIS



AVERTISSEMENT POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TRMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENE 200/96/EC

Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains. Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service. Éliminer séparément un appareil électroménager permet d'éviter les retombée négatives pou l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

DECLARATION DE CONFORMITE CE



Gemme Italian Producers srl déclare que les produits suivants: PS09N à laquelle se réfère cette déclaration, selon les prescriptions des directives spécifiques:
CEI EN 60335-1 / CEI EN 60335-2-3. Il déclare aussi que le produit se conforme à les essais de compatibilité électromagnétique EMC.
NB: La Présente déclaration perd sa validité dés lors que la machine est modifiée sans notre expresse autorisation.

Castegnato, 2/11/2009
Amministratore Delegato

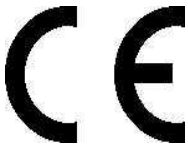
Epis Edoardo
(Amministratore)

DEUTSCH



WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EG-RICHTLINIE 2002/96/EG

Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden. Es kann zu den eigens von den städtischen Behören eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden. Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt. Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die Elektrohaushalsgeräte zu beseitigen, ist das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.



CE–KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Gemme Italian Producers srl erklärt auf einige Verantwortung, dass PS09N, auf das sich diese Erklärung bezieht, der Vorschriften der spezifischen Richtlinien CEI EN 60335-1 / CEI EN 60335-2-3 entspricht. Die o.g. Firma erklärt, dass der oben genannte Produkt gemäß der EMC elektromagnetischen Verträglichkeitstesten produziert ist.

NB: Die vorliegende Erklärung verliert Ihre Gültigkeit, wenn die Maschine ohne unsere ausdrückliche Genehmigung verändert wird.

ESPAÑOL



ADVERENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/CE

Al final de su vida util, el productio no dbe eliminarse junto a los deschos urbanos. Puede entregarse a centros especificos de recogida difenciada dispuestos por lad administraciones municipales, o a distribuidores que facilitan este servicio. Eliminar por serarado un electrodoméstico significa evita posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud deivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un ahorro importante de energia y recursos. Para subrayar la obligación de eliminar por separado los electrodomésticos, en el producto aparece un contenedor de basura móvil tachado.



DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Gemme Italian Producers srl declara bajo nuestra responsabilidad que el producto PS09N, al cual se refiere esta declaración, está de acuerdo con lo prescrito por las especificas directivas:

CEI EN 60335-1 / CEI EN 60335-2-3. La empresa declara también que el producto está de acuerdo con las pruebas de compatibilidad electromágnetica EMC.

NB: La presente declaraciòn pierde su validez si la máquina es modificada sin nuestra expresa autorización.

ROMANA



AVERTISMENTE PENTRU CORECTA ELIMINARE A PRODUSULUI DEVENIT DESEU IN BAZA DIRECTIVEI EUROPENE 2002/96/EC

La sfarsitul vietii de folosinta a produsului nu trebuie aruncat impreuna cu gunoaiele urbane. Poate fi trimis la centrele de colectare diferentiata organizata de administratia primariilor sau vanzatorilor care furnizeaza acest serviciu. Colectarea separata a unui electrocasnic permite evitarea posibilelor consecinte negative pentru ambiant si pentru sanatate derivate de la o colectare inadecvata si permite recuperarea materialelor din care este compus pentru a obtine o importanta economie de energie si resurse. Pentru a remarca obligarea de colectarea separata a electrocasnicelor, pe produs se gaseste simbolul containerului de gunoi barat.



DECLARATIE DE CONFORMITATE CE

Gemme Italian Producers srl declara pe propria raspundere ca produsul PS09N, la care se refera aceasta declaratie si este conform urmatoarelor norme:

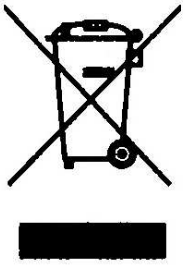
CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-3.

In plus declara ca produsul indicat mai sus rezulta conform pe baza probelor de compatibilitate electromagnetica ca EMC.

ATENTIE: Prezenta declaratie pierde propria valabilitate daca masina vine modificata fara autorizarea noastra expresa.

Castegnato, 2/11/2009
Amministratore Delegato

Epis Edoardo
(Amministratore)



УКАЗАНИЯ ПО КОРРЕКТНОМУ ИЗБАВЛЕНИЮ ОТ ИЗДЕЛИЯ В СООТВЕТСТВИИ С ЕВРОПЕЙСКОЙ ДЕРЕКТИВОЙ 2002/96/EC

По окончании срока службы, электроприбор не следует помещать в общий контейнер с мусорными отходами. Его можно сдать в специальные центры по сбору дифференциальных отходов, предоставленных административными муниципалитетами, или в специализированные фирмы, которые занимаются таким обслуживанием. Раздельная переработка электроприборов позволяет избежать возможные негативные последствия, возникающие из-за не соответствующей переработки отходов, для окружающей среды и здоровья общества. Дает возможность достигнуть значительной экономии энергии и ресурсов, благодаря повторному использованию материалов изготовления электроприбора. Чтобы подчеркнуть обязательство сдачи электроприбора на раздельную переработку, на изделие нанесена маркировка в виде зачеркнутого передвижного мусорного контейнера.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ДИРЕКТИВАМ ЕЭС

Gemme Italian Producers srl заявляет с полной ответственностью, что изделие PS09N, к которому относится эта декларация, соответствует следующим нормам: CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-3.
Заявляет также, что выше указанное изделие отвечает требованиям, на основании результатов тестирования по электромагнитной совместимости EMC.
НОТА: Настаящая декларация теряет свою силу, если в данное оборудование будут внесены какие-либо изменения без нашего официального разрешения.

Castegnato, 2/11/2009
Amministratore Delegato

Epis Edoardo
(Amministratore)

ENGLISH

WARRANTY TERMS

LEGAL WARRANTY

This product is covered by the warranty laws valid in the country where the product has been sold; specific information about the warranty terms can be given by the seller or by the importer in the country where the product has been purchased. The seller or importer is completely responsible for the product.
The importer is completely responsible also for the fulfilment of the laws in force in the country where the importer distributes the product, including the correct disposal of the product at the end of its working life.
Inside the European countries the laws in force are the national laws implementing the EC Directive 44/99/CE.

FRANCAIS

CONDITIONS DE GARANTIE

GARANTIE LEGALE

Ce produit est couvert par les normes de garantie en vigueur dans le pays où il a été vendu; informations plus spécifiques peuvent être fournies par le revendeur ou par l'importateur dans le pays où le produit a été acheté; le revendeur ou l'importateur est complètement responsable de ce produit.
L'importateur est complètement responsable même pour l'accomplissement des lois en vigueur dans le pays où l'importateur distribue le produit, y compris la correcte élimination du produit au terme de son utilisation.
Dans les pays européens il faut prendre en considération les lois nationales relatives à l'application de la Directive EC 44/99/CE.

DEUTSCH

GARANTIEBEDINGUNGEN

GESETZLICHE GARANTIE

Dieses Produkt ist von den Gesetzten gedeckt, die in dem Land gültig sind, wo das Produkt verkauft wurde. Mehrere Informationen darüber kann der Händler oder der Importeur geben, der für das verkaufte Produkt völlig verantwortlich ist. Der Importeur ist auch für die Vollziehung der Gesetzte im dem Land, wo das Produkt verteilt wurde, völlig verantwortlich. Das enthält auch die Anordnung der korrekten Entsorgung des Produkts am Ende seiner Nutzzeit.
In den EU-Ländern sind die staatlichen Gesetzte bezüglich der EU Richtlinie 44/99/CE zu betrachten.

CONDIZIONI DI GARANZIA

GARANZIA LEGALE

Questo prodotto è soggetto alle norme di garanzia vigenti nello stato in cui viene venduto; informazioni specifiche in merito verranno fornite dal rivenditore o dall'importatore dello stato in cui avete acquistato il prodotto, che ne è completamente responsabile.

L'importatore è completamente responsabile anche degli adempimenti necessari a norma di legge dello stato in cui l'importatore stesso distribuisce il prodotto, compreso la gestione dello smaltimento a fine vita del prodotto.

Nei paesi europei fanno riferimento le leggi nazionali di attuazione della Direttiva Comunitaria 44/99/CE.

GARANZIA DEL PRODUTTORE VALIDA SOLO SUL TERRITORIO ITALIANO PER I PRODOTTI DISTRIBUITI DA RIVENDITORI AUTORIZZATI "LELIT"

La garanzia del produttore di 24 mesi e di 5 anni totali per il solo componente caldaia interna in acciaio (estensione di garanzia valida solo ed esclusivamente per gli articoli PS20, PS21, PS25, PS05/B, PS09/D, PS1N) è valida per il territorio italiano e comunque non sostituisce le leggi in vigore qualora queste ultime risultino migliorative per il consumatore.
La garanzia si intende nella sostituzione o riparazione gratuita dei pezzi che presentano difetti di fabbrica. Sono pertanto esclusi dalla garanzia:

- le parti estetiche;
- i danni provocati da cattivo uso e/o da uso improprio;
- i fenomeni non dipendenti dal normale funzionamento della macchina;
- le parti soggette a normale usura;
- i danni da trasporto, ovvero danni da circostanze e/o eventi causati da forza maggiore che comunque non possono farsi risalire a difetti di fabbricazione del prodotto;
- la manutenzione o le riparazioni eseguite da personale non autorizzato e/o dall'utilizzo di ricambi non originali;
- la mancata osservanza delle istruzioni per l'uso e/o la manutenzione riportate nel libretto in dotazione al prodotto.

La garanzia non si estende mai temporalmente oltre quanto indicato, non prevede l'obbligo di risarcimento danni di qualsiasi natura eventualmente subiti da persone e/o cose, non prevede l'obbligo di sostituzione del prodotto.
Affinché la presente garanzia del produttore abbia piena validità nel corso del periodo indicato, è necessario che:

- il prodotto sia acquistato ed utilizzato per scopi domestici e comunque non da persone giuridiche, società o attività professionali di fatto;
- tutte le operazioni di installazione e collegamento del prodotto alle reti energetiche (elettriche e idriche) siano effettuate seguendo scrupolosamente le indicazioni riportate nel libretto di istruzioni d'uso;
- tutte le operazioni di utilizzo del prodotto, così come la manutenzione periodica, avvengano secondo le prescrizioni e indicazioni riportate nel libretto di istruzioni d'uso;
- qualunque intervento di riparazione sia eseguito dal personale autorizzato dal produttore e che i ricambi utilizzati siano esclusivamente quelli originali;
- Il prodotto venga consegnato e ritirato dal consumatore a sue spese e responsabilità all'indirizzo autorizzato dal produttore; l'elenco degli indirizzi autorizzati è disponibile sul sito www.lelit.com alla pagina assistenza.

Per l'applicazione della garanzia è indispensabile presentare un documento (scontrino fiscale o fattura) comprovante la data d'acquisto; in mancanza di esso, la garanzia decorre dalla data di produzione del prodotto riportata sullo stesso.
Manomissioni di personale non autorizzato fanno decadere automaticamente ogni forma di garanzia.
Qualora il prodotto venga acquistato e/o utilizzato da società, persone giuridiche o attività professionali di fatto, la garanzia è di 6 mesi.

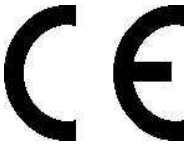
ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Эта продукция защищена гарантийным законом, действующим в стране, где она была продана; конкретная информация о гарантийных сроках может быть дана продавцом/импортером в стране, где продукция была куплена. Продавец/импортер полностью ответственны за эту продукцию. Импортер ответственен за выполнение действующих законов в стране, где распространяет продукт, включая правильную утилизацию продукта по окончании его срока службы.
В европейских странах действуют национальные законы, которые осуществляют деятельность Директивы 44/99/CE ЕС.

An important choice

AB 01







Gemme Italian Producers srl

Via del Lavoro 45 - I - 25045 Castegnato (BS) Italy

Tel: +39 030 2141199 - Fax: +39 030 2147637

www.lelit.com - lelit@lelit.com - P.Iva 03426920173